武英殿總監造赫世亨—— 活躍於「禮儀之爭」事件中的 一位內務府人物

陳國棟
中央研究院
歷史語言研究所

提 要

赫世亨是清初翻譯名家阿什坦（Asitan）三個兒子之一，另外兩位是和素與鄂素。有關和素與鄂素的文獻與研究還算豐富，可是有關赫世亨的紀錄與理解則不但不足，而且不夠正確。

在他去世前的十多年間，赫世亨擔任武英殿總監造一職，協助皇帝辦理書籍編刻與工藝製做諸事，同時還受命與他的同僚一起處理西洋傳教士的事務。他在康熙三十九年（1700）時，曾經協助在京耶穌會士就他們對於所謂的「禮儀問題」的看法取得皇帝的認同；而在康熙四十四年（1705）教廷使節多羅（Carlo Tommaso Maillard de Tournon）來華期間，以及隨後的爭議當中，他也都有特定角色扮演。因為與西洋人往來頗多，所以在歐洲文獻中也有機會看到他的身影。

本文設法蒐羅多方面的資料，深入探討他的家族歷史與個人事跡，特別著重他在武英殿一職上所擔任的兩項職務。

關鍵詞：內務府、包衣、武英殿、赫世亨、多羅、禮儀之爭